

15.00€ Esp/ 17.35 € Fr/ 17.50€ Gr/ £ 12.30 UK / \$20.75 USA 15/5-04

METALOCUB



015

DAVID RODRÍGUEZ, RETO HALME, BERNARD TSCHUMI, MANUEL OCAÑA, MASSIMILIANO SPADONI, MICHEL ROUKIND, MARCELO SPINA, ARTS-BANGRASSOULIS, EVELYN GAVRILOU, VASSILIS BOURDAKIS, HERNÁN DÍAZ ALONSO, MARINA DIEZ-CASCÓN, JESÚS PEDRAZA, IRIS LYCOURIOTI, IÑAKI ALDAY, MARGARITA JOVER BIBOUM, FRANCISCO SOMOZA, JAIME COLL & JUDITH LECLERC, BELINDA TATO, JOSÉ LUIS VALLEJO, DIEGO GARCÍA-SETIÉN, PETROS MARTINIDIS, SABA LADA, KATERINA KOTZA, LOIS PAPADOPOULOS, KORINA PHILOXENIDOU, ALEXANDROS KLIDONAS, NICHOLAS KROKOS, GEORGE PAPAGIANOPOULOS, DIMITRIS ANTONAKAKIS, FILIPPOS OREPOULOS

Vestíbulo de la inocencia

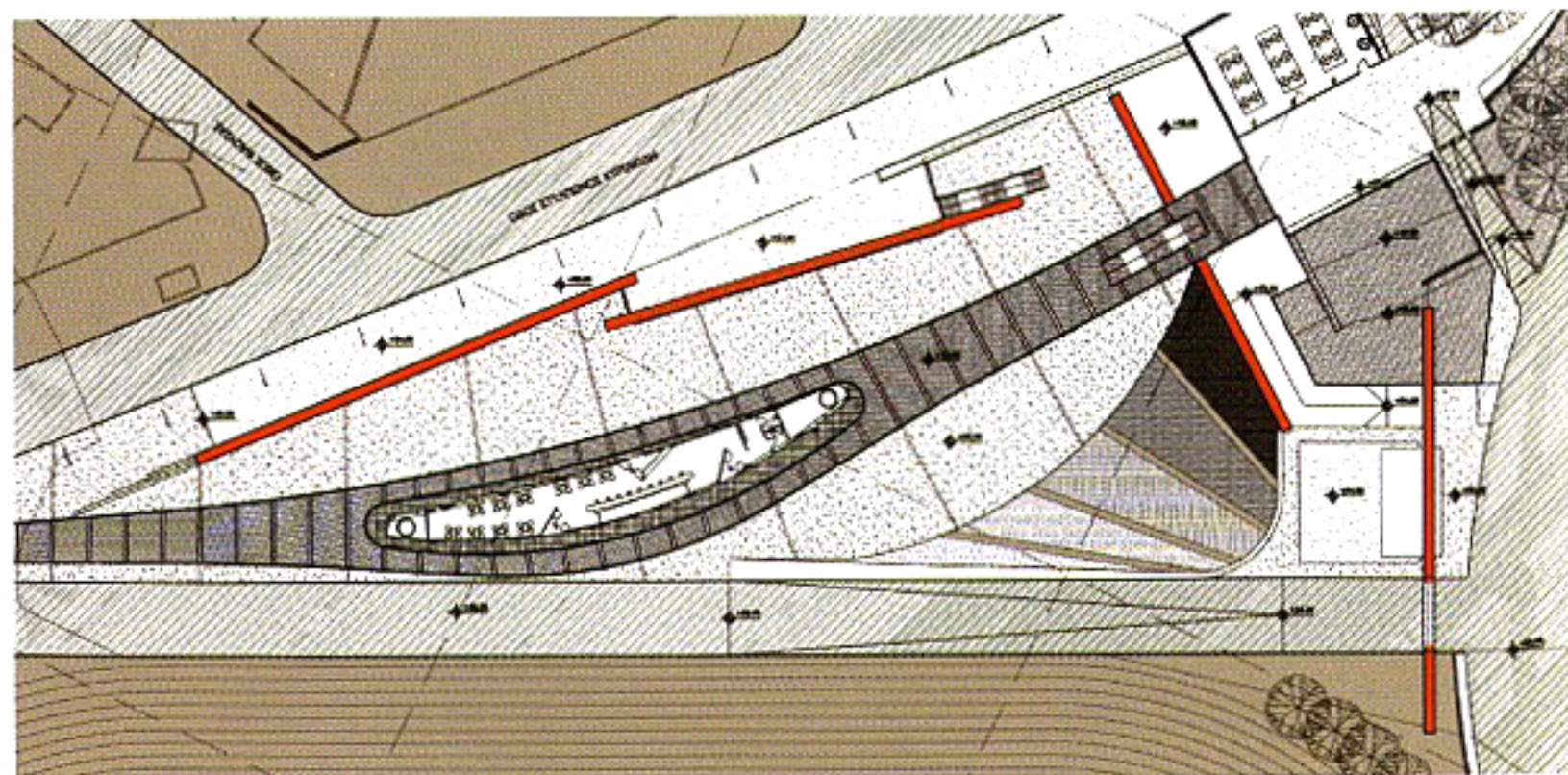
Dentro de la red olímpica este proyecto representa un punto de encuentro de las trayectorias peatonales que cruzan la ciudad. Está integrado por:

- Un área triangular de espera (4950 m²) para acceder al estadio.
- Muestrarios y tiendas donde vender elementos relacionados con los eventos del estadio.
- Una pasarela elevada que conecta el área de acceso o vestíbulo con su entorno inmediato: una zona de aproximadamente un kilómetro de infraestructuras deportivas y culturales (gimnasios, piscinas, campos de fútbol, una galería de arte, áreas infantiles, etc) representando una posible puerta al Teatro del Bosque y a la ciudad-bosque de Seigh Sou.

Una breve referencia a los aspectos funcionales, geográficos y socio-etnográficos del programa ayudará a clarificar la lógica del diseño. El diseño, en esta zona en particular, de un acceso al Estadio supone dirigir y ordenar el acceso de las masas de aficionados que esperan para comprar sus entradas y disfrutar del partido, separando las diferentes hinchadas según los equipos que rivalicen.

La necesidad no planeada de esta dialéctica del yo/los otros, relacionada con la voluntad invencible de derrotar a los otros, se extrapola en un universo desplazado de fuertes pasiones compartidas, de fantasías, de creencias, de ideales e incluso de sinceros intereses.

Mientras que los aficionados anuncian en voz alta sus preferencias atléticas, jactándose orgullosamente de ellas y menospreciando a las del rival, el área de espera del Estadio adquiere el status de privilegiado campo de las controversias deportivas, a veces violentas.



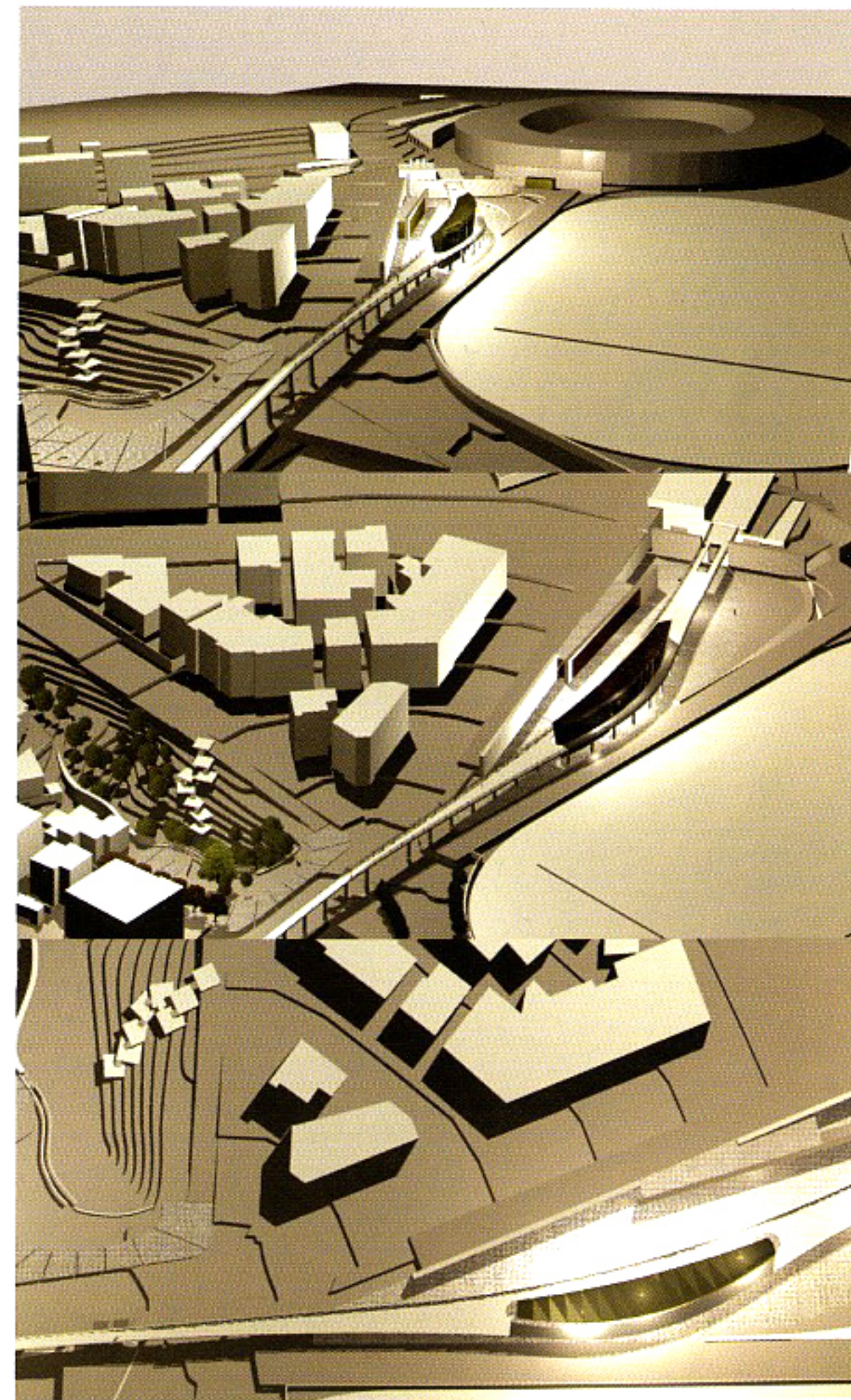
A foyer of innocence

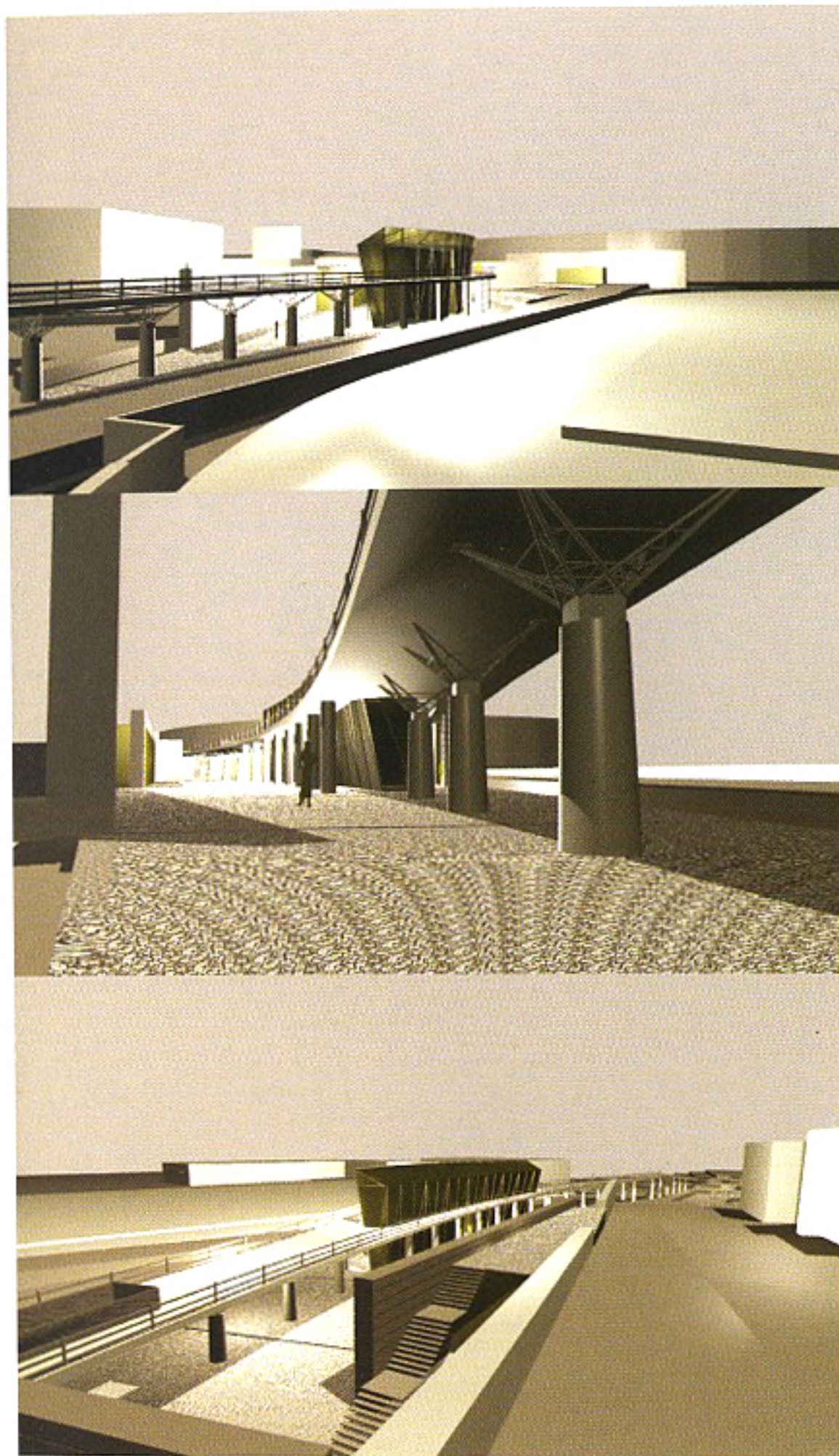
This project, representing a nodal point in the proposed grid of Olympic pedestrian paths traversing the city, consists of:

- A triangular waiting area (4950 m²) for those entering the Stadium
- Some pavilions and shops selling items related to the events taking place in the Stadium
- An elevated pathway connecting the Foyer area to its immediate environment: an area for sports and cultural infrastructures (i.e. gymnasiums, swimming pools, football training grounds etc plus a contemporary art gallery and green lawns with children's playgrounds) potentially representing a prospective gate to the important Theatre in the Woods, but also to the city-wood of Seigh Sou.

A brief reference to the functional, geographic and socio-ethnographic facets of the Programme would help to clarify the Design rationale. Namely, the design of a Foyer for the Stadium, in this particular area, involves the management and ordering of masses of sports fans waiting for their tickets to see the match and cheer on their team. By doing so, they get dissociated from the opposing team's supporters. The unplanned emergence of this me/other dialectic, in relation to the invincible will to defeat the other, is extrapolated in a displaced universe of strong shared passions, fantasies, beliefs, ideals and/or even real interests.

As fans tend to loudly declare and proudly boast about the validity of their athletic preferences, disdaining other people's legacies, the Stadium Foyer is





Martin Scorsese fue, en "La Edad de la Inocencia" (1993), quien elocuentemente nos enseñó y representó de forma convincente el papel de la zona de acceso a la Opera en la formación de las clases dominantes del Nueva York del s. XIX. La zona de acceso al Estadio es exaltada como primer terreno donde puede observarse fácilmente, tanto antes como después del partido, la puesta en escena de la microfísica del Poder, los objetivos ocultos del aparato ideológico del deporte y el simbolismo de las competiciones. Es el área donde los aficionados pronostican o analizan la estrategia, las faltas, las tácticas.

El diseño del área de acceso fue concebido y desarrollado como proyecto de investigación en la Universidad de Aristóteles de Tesalonica, con ocasión de los Juegos Olímpicos de Atenas, 2004. El estadio Kaftantzoglion en Tesalonica fue restaurado para acoger los partidos de fútbol de la semifinal. El "embellecimiento" del Estadio y de su entorno se consideró como una contribución al éxito de los juegos y al orgullo de la población.

Mientras la valoración estaba en el Ayuntamiento de Aldo Rossi, semejante al Viejo Edificio de la Prisión, se pensó que tras la conclusión de las Olimpiadas, la recepción de este área de acceso no tendría mas razón de ser asociado que recordar su origen olímpico.

De ahí que más bien al contrario, la composición arquitectónica propuesta se suspendiese en su elegancia, en su afinidad con la débil corriente que entra en el bosque, en su integración dentro del la zona cultural - deportiva de la ciudad, o en su potencia para generar el placer del espacio indefinido, el placer de lo transitorio.

Así, el Vestíbulo (olímpico) de Kaftantzoglion se (re)constituirá como el Vestíbulo de la última inocencia.

elevated into the privileged field of, sometimes violent, sports controversies.

It was Martin Scorsese in his "The Age of Innocence" (1993), who convincingly depicted and eloquently showed us the formative role of the Opera Foyer in the constitution of the New York ruling classes in the 19th century. By and large, the Stadium Foyer is exalted to a prime field on which the microphysics of Power, the concealed targets of sport's ideological state apparatus and the symbolic competitions could be easily observed: moving on the stage of the Foyer, before and after the match, the sports fans foretell or soberly analyze the strategy, the faults and the tactics.

The design of the Foyer was conceived of and carried out as a research project by the Aristotle University of Thessaloniki, on the occasion of the Olympic Games in Athens, 2004. Kaftantzoglion Stadium in Thessaloniki was refurbished to accommodate the semifinal football matches. An "embellishment" of the Stadium and of its area was considered as contributing to the success of the games and to boost the civic pride of the people.

It was thought that after the disillusioned end of the Olympics, the reception of the Foyer would have no more reason to be associated with the memory of its Olympic origin.

It would rather be suspended in the elegance of the proposed architectural setting, in its affinity with the weak stream leading into the woods, in its integration within the cultural - sports zone of the city, or, in the final analysis, in its potency in generating the pleasure of space, the pleasure of transience.

Thus, the (Olympic) Kaftantzoglion Foyer will have been (re)constituted as the Foyer of ultimate innocence.

